

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitanga amba, fikubalianja amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki meranga nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitanga amba, tsifahizanga ndreka fipuzisanga haki-l-adamì ro mikutsonga fanganovanga shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulanga ndreka ikwamini aminnafasi, bilà tahutru wala taābu nin-ufukara, ro nikutekelezanga kirasimi, ustaārabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitanga amba, angatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihiranga nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala āzima ampadeha aluha fajadzarisanga maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalanga raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitanga amba, nikulazimu natou nguvu fihavangana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitanga amba, Daula Angatin-shama itì ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu angaraka kabaru retu atà haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitanga amba, fikutruganga djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi itì ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì itì

ro daradja angabunabun-djabi nin-ustaārabu nikulazimu nahazu nin-kula karazanga zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazanga ninfikueshiangandreu, ihisi Matekelezo itì daima amin'ni luhan-ndreu, anganu djitihadi amin'ni fampidzuruanga ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, anganu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalanga moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubalianja ndreka fikurumiana reu itì, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula angatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu miranga amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka ākili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi tweranga nin-fihavanga reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulungu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulangana amin'ni Matekelezo itì, wala tsihi fifidananga tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulangana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahanga au daradjan-hulungu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanaŋa tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluŋu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teŋa au nikupunguzaŋa yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluŋu mbu atou andevu au andivuzanaŋa : fandivuzanaŋa ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusuŋu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluŋu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluŋu misi haki an-fikubaliaŋa haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluŋu djabi miraŋa an-lalaŋa ki sharia ndreka misi haki djabi bilà fifidanaŋa, an-hifadhwi miraŋa nin-sharia. Huluŋu djabi misi haki miraŋa an-sharia mikuhifadhwi huluŋu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo itì, ndreka kula fikutsotsaŋa ubanguzi itì.

Kanuni faha valuni :

Kula huluŋu misi haki an-fandihaŋa mikushitaki ammahakama nin-tani misi maãrifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluŋu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bilà sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluŋu misi haki, an-fihiraŋa swafi, an-faŋanovani modeli atà hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalaŋa nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama itì ro mbu ahei neka huluŋu itì amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi itì maŋaraka lalaŋa.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluŋu nikuhutumuŋu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunŋu kirasimi am-mahakama mbiaŋa an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difäi nazi djabi nikurumianaŋa.

2. Tsisi huluŋu mbu vangoŋa kubei hatasibabun'ni ãmali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati naŋanovaŋa reu itì, reu tsi nalaŋa amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyì fa vua huluŋu lera naŋanovaŋa tabia rati retu, mbu vua huluŋu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluŋu mbu hidiraŋa bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaŋa nazi, amin'ni traŋu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluŋu usheu, mbu andatsaka izi. Kula

huluṅu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahaṅa fidiraṅa an-huluṅu ndreka fikufutsuhaṅa maisha nin-huluṅu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fidiraṅa ndreka fibwahaṅa an-nafasi ndreka an-fifidanaṅa mahala ipitrahani aṅatin'ni Daula .
2. Kula huluṅu misi haki an-fibwahaṅa an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiaṅa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.
2. Sharia iti tsi heti kurumianaṅa neka huluṅu mila ikurumianaṅa izi itì, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahaṅa uraīa.
2. Tsisi huluṅu mbu heti fahaṅana kaza ahazu uraīa au amadiki uraīa, bilà sibabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraīa au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaṅa meraha, lera reu amin'ni vadiaṅa ndreka lera reu miboṅu.
2. Vadiaṅa mbu heti atou neka bwana harusī ndreka bweni harusī nikubali izi itì.
3. Fihisiaṅa havaṅa iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaā ; izi itì misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaā ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluṅu, rangū inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaā, misi furswa amba izi hu tompinshandza.
2. Tsisi huluṅu mbu heti fahaṅana bilà sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fikufikiraṅa, nin-fikurumianaṅa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaṅa dini ; haki itì mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka maṅamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangū an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuruṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa ībada ndreka mahafala mifotrutu dini itì.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi ninfaṅabwahaṅa fikira ndreka nin-fivulaṅana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka faṅabuṅuṅa bila tsisi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fivuriaŋa ndreka nin-faŋanovaŋa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluŋu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha aropulu areki ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu anfaŋandesana kabaru mifotutru huluŋu djabi an-tani nazi, nahika ro huluŋu tompini au amin'ni huluŋu maŋatitri wakala nifidanaŋa an-nafasi.
2. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa lalaŋa, mikustehi masharutwi nin-fihiraŋa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia itì nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaŋa mikukarbisa huluŋu djabi an-fihiraŋana, amin'ni voti ninsiri au maŋaraka fomba miraŋa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula huluŋu, amin'izi huluŋu nin-djamaã, misi haki anfazahuana hifadhwi ki fihavaŋana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru ãkiba, udjamaã ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaŋa ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangaŋa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalaŋa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiŋa izi ndreka fipitrahaŋa-bure.
2. Huluŋu djabi, wala tsisi fifidanaŋa, misi haki anfazahuana mushahara meraŋa an-faŋanovaŋa hasa miraŋa.
3. Kula huluŋu miasa, misi haki an-fazahuana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaã.
4. Kula huluŋu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiana haki nin-huluŋu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifañ tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋabwahaŋa vaha ndreka fangalaŋa nafasi, amin'ni zenyi, an-faŋanovaŋa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaŋabwahaŋa vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaŋana, izi ndreka ri havaŋa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinaŋa, fisikinaŋa, fihisiaŋa tranu, fazahuana audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluŋu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahaŋa-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuana, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitiraŋa ndreka hauzazaŋa misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana atà reu nitirahinyi antani, misi haki miraŋa an-fazahuana hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tana nikulazimu mibiaŋa an-huluŋu djabi ; fidiraŋa an-likoli nin-daradja aŋabu ninfidzuruana nikulazimu nibiaŋa an-fihiraŋa nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fidzuruwaŋa nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, faŋanowaŋa nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewaŋa, muswamaha ndreka fiwandzaniwaŋa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaŋa-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubianaŋa usalama.

3. Ri hulunŋu maventi nin-hulunŋu, misi haki an-fifidanaŋa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruwaŋa tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula hulunŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalaŋa bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalaŋa bandza amin'ni fandihanaŋa-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula hulunŋu misi haki an-fikuafadhwianaŋa zavatra nazi, rangu reu mifotutru ìlimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayãsi, fanurataŋa buku au fikutrungaŋa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula hulunŋu misi haki an-faŋanowaŋa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu aŋatim- Matekelezo itì, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maŋanu azi.

2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-hulunŋu, ndreka fihisianhulunŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faŋanowaŋa modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-hawaŋa ikueshi ; amin'ni fikusutehianaŋa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ãla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalaŋa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaŋa mikuruhusu, Daula, shikao au hulunŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faŋanowaŋa mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.
